

Manuale utente - User guide
Manuel utilisateur - Benutzerhandbuch
Instrucciones usuario - Manual do Usuario

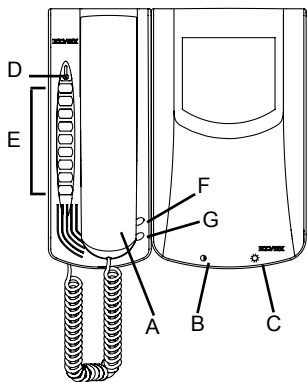


Art. 6000, 6020, 6003, 6023

Petrarca

ELVAX

 **VIMAR** group



Manutenzione


Eseguire la pulizia utilizzando un panno morbido. Non versare acqua direttamente sullo schermo e non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.


AVVERTENZE PER L'UTENTE:


- Non aprire o manomettere l'apparecchio.
- Evitare urti o colpi all'apparecchio che potrebbero provocare la rottura con conseguente proiezione di frammenti.
- In caso di guasto, modifica o intervento sugli apparecchi dell'impianto (alimentatore ecc.) avvalersi di personale specializzato.
- Temperatura di funzionamento: $0^{\circ} \pm 40^{\circ} \text{C}$
- Non esporre l'apparecchio a stitillidio a spruzzi d'acqua, e non porre sopra di esso alcun oggetto pieno di liquido. Non ostruire le aperture di ventilazione
- **Attenzione:** per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.

COMPOSIZIONE MONITOR + CITOFONO

A) MICROTELEFONO

B) CONTRASTO/COLORE  : potenziometro interno per la regolazione del contrasto (per monitor Art. 6000, 6020) o colore (per monitor Art. 6003, 6023).

C) MANOPOLA CONTROLLO LUMINOSITÀ  : consente di variare la luminosità dello schermo.

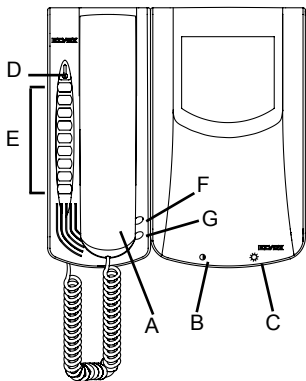
D) PULSANTE "  " comando serratura elettrica. Per i citofoni Art. 6204 questo pulsante è adibito, in caso di presenza del centralino, alla chiamata portineria.

E) PULSANTI PER CHIAMATE AD ALTRI MONITOR/CITOFONI OPPURE PER SERVIZI AUSILIARI (LUCE SCALE, ECC.)

- La chiamata intercomunicante si esegue dopo aver sollevato il microtelefono; la conversazione è sempre rivolta verso l'interno. Alla chiamata esterna l'alimentatore o commutatore provvede a commutare automaticamente la conversazione verso il posto esterno.
- Nei citofoni art. 6200 se collegati al sistema VIDEOMOVING della targa esterna video, premendolo per un istante, questo pulsante serve per regolare l'inclinazione dell'angolo di ripresa verticale della telecamera in modo da riprendere soggetti ravvicinati di diversa statura.
- Altri servizi ausiliari sono: l'autoaccensione dell'impianto dall'interno e l'inserimento delle telecamere supplementari (dove previsto).

F) SEGNALAZIONE DI SERRATURA APERTA: l'accensione della segnalazione indica che la serratura elettrica è aperta. La funzione è opzionale e utilizzabile con gli appositi accessori.

G) SEGNALAZIONE DI CHIAMATA DISINSERITA "MUTE": L'accensione della segnalazione indica che è stato disattivato il dispositivo che segnala la chiamata. La funzione è opzionale e utilizzabile con gli appositi accessori.



Maintenance


Clean the monitor using a soft cloth, which can be dry or slightly dampened with water. Do not pour water directly onto the screen and do not use any type of chemical product.


NOTES FOR USER:


- Do not open or tamper with the set.
- Avoid impact or blows to the set since these could break and lead to dangerous scattering of fragments.
- In case of failure, modification or maintenance of the units (power supply, etc.) contact only specialized technicians.
- Operating temperature: $0^{\circ} \pm 40^{\circ} \text{C}$
- Do not expose the appliance to dripping, sprinklings of water and do not put any object filled with water on it. Do not obstruct the ventilation openings.
- **Warning:** to avoid hurting oneself, this appliance must be fixed to the wall according to the installation instructions.

MONITOR AND INTERPHONE CONFIGURATION

A) HANDSET

B) CONTRAST/COLOUR  : internal trimmer for adjustment of contrast (monitor type 6000, 6020) or colour (monitor type 6003, 6023)

C) BRIGHTNESS CONTROL KNOB  : adjusts monitor brightness.

D) PUSH-BUTTON  : electric lock release. With interphone Art. 6204 and switchboard this push-button is used for switchboard call.

E) PUSH-BUTTONS FOR CALL TO OTHER MONITORS/INTERPHONES OR FOR AUXILIARY SERVICES (STAIR LIGHT, ETC.)

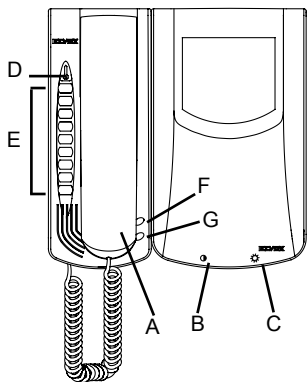
- To make an intercommunicating call lift the handset and dial the required interphone number; conversation is always toward internal units. When there is an external call the power supply or switching module switches the conversation to the door station automatically.

- On interphones Art. 6200 connected to a video entrance panel with VIDEOMOVING system these push-buttons are used to adjust the camera vertical coverage angle in order to frame close subjects with different size.

- Other auxiliary services: installation selfactivation from inside and additional camera insertion (if any).

F) OPEN LOCK SIGNALLING: when the signalling turns on it means that the electric door lock is released. This function is optional and can operate by using proper accessories.

G) DISABLED CALL SIGNALLING (MUTE): when the signalling turns on it means that the call signalling device has been deactivated. The function is optional and can operate by using proper accessories.






Entretien

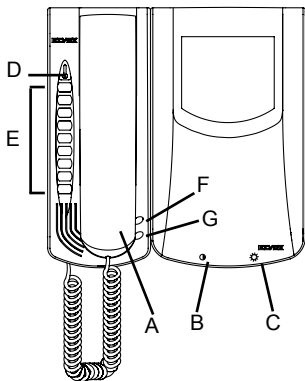
Effectuer le nettoyage en utilisant un chiffon doux et sec ou légèrement humide (uniquement avec de l'eau). Ne pas verser d'eau directement sur l'écran et n'utiliser aucun type de produit chimique.

CONSEILS POUR L'USAGER:

- Ne pas ouvrir et ne pas modifier l'appareil.
- Eviter les chocs à l'appareil qui pourraient provoquer la rupture et donc la projection de fragments.
- En cas de panne, de modification ou de maintenance aux appareils de l'installation (alimentation etc.) se servir de personnel spécialisé.
- Temperature de fonctionnement: 0° + 40° C
- Ne pas exposer cet appareil à égout, jets d'eaux, et ne mettre aucun objet plein d'eau sur le même. Ne pas obstruer les fentes pour la ventilation.
- **Attention:** pour éviter de se blesser, cet appareil doit être fixé au mur selon les instructions pour l'installation.

ENSEMBLE MONITEUR + POSTE D'APPARTEMENT

- A) COMBINÉ
- B) CONTRAST/COLOUR  : potentiomètre interne pour le réglage du contraste (pour moniteur Art. 6000, 6020) ou coloris (pour moniteur Art. 6003, 6023)
- C) BOUTON CONTRÔLE LUMINOSITÉ  : réglage de la luminosité de l'écran.
- D) POUSSOIR "  " : commande gâche électrique. Avec postes d'appartement Art. 6204 et standard on utilise ce poussoir pour appeler la conciergerie.
- E) BOUTONS-POUSSOIRS POUR LES APPELS À D'AUTRES MONITEURS/POSTES D'APPARTEMENT OU POUR SERVICES AUXILIAIRES
- Pour effectuer un appel intercommuniquant il faut soulever le combiné et presser le bouton-poussoir du poste d'appartement avec lequel on veut communiquer; la conversation est toujours vers l'intérieur. Lors d'un appel de la plaque de rue l'alimentation ou le commutateur commute automatiquement la conversation vers le poste externe.
 - Dans les postes d'appartement Art. 6200 connectés à la plaque externe vidéo avec système VIDEOMOVING, les boutons-poussoirs servent pour régler l'inclinaison de l'angle vertical de prise de vue de la caméra de façon à prendre sujets proches avec tailles différentes.
- F) SIGNALISATION GÂCHE OUVERTE : l'enclenchement de la signalisation indique que la gâche électrique est ouverte. La fonction est optionale et utilisable avec les accessoires appropriés.
- G) SIGNALISATION D'APPEL DECLENCÉ (MUTE) : L'enclenchement de la signalisation indique que le dispositif qui signale l'appel a été dévalidé. La fonction est optionale et utilisable avec les accessoires appropriés.



Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches und trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch. Gießen Sie kein Wasser direkt auf den Bildschirm und vermeiden Sie chemische Reinigungsprodukte.


ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER


- Gerät nicht öffnen.
- Vermeiden Sie Stöße und Schläge. Dies kann zum Bruch der Bildröhre führen.
- Im Falle eines Defektes, Änderung oder Wartung der Geräte (z.B. Netzgerät, etc.) wenden Sie sich nur an Fachpersonal.
- Betriebstemperatur: $0^{\circ} \pm 40^{\circ} \text{C}$
- Das Gerät auf Tropfen, Wassersträhle nicht ausstellen, und keine Flüssigkeitsvoll-Objekte über es setzen. Die Schlitzen für die Lüftung nicht verstopfen.
- **Achtung:** Um zu vermeiden sich zu verwunden, dieses Gerät muss an die Wand befestigt werden.

KOMBINATION VON MONITOR + HAUSTELEFON

A) HÖRER

B) KONTRAST/FARB  : Internes Potentiometer für die Einstellung des Kontrast (für Monitor Art. 6000, 6020) oder Farbs (Art. 6003, 6023)

C) HELLIGKEITSREGLER  : Zum Einstellen der Bildschirm-Helligkeit.

D) TÜRÖFFNER TASTE  : aktiviert den elektrischen Türöffner. Für die Mit Haustelegonen Art. 6204 und Zentrale wird für Pförrnerruf verwendet.

E) TASTEN FÜR RUF ZU ANDEREN MONITOREN/HAUSTELEFONEN ODER FÜR ZUSATZDIENSTE

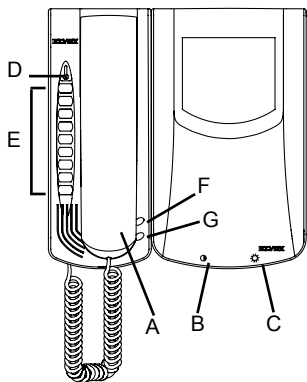
- Um einen Internwechselruf durchzuführen heben Sie den Hörer ab und die entsprechende Taste drücken; das Gespräch ist immer nach Innen ausgeübt. Beim Ruf vom Außen schaltet der Netzgerät oder der Umschalter automatisch das Gespräch zur Außenstelle um.

- Bei Haustelegonen Art. 6200 am Videoklingeltabelleau mit VIDEOMOVING-System angeschlossen, sind die Tasten verwendet um den senkrechten Aufnahmewinkel der Kamera einzustellen um nahe Personen mit verschiedener Höhe aufzunehmen.

- Andere Dienste: Selbseinschalten der Anlage von Innen und Zusatzkameraeinschalten (wann vorgesehen).

F) ANZEIGE FÜR GEÖFFNETEN TÜRSCHLOß : das Einschalten der Anzeige zeigt, daß der elektrische Türöffner geöffnet ist. Die Funktion ist eine Option, die mit besonderen Zubehören verwendet werden kann.

G) ANZEIGE FÜR AUSGESCHALTETEN RUF "MUTE": Das Einschalten der Anzeige zeigt, daß die Rufvorrichtung ausgeschaltet würde. Die Funktion ist eine Option, die mit besonderen Zubehören verwendet werden kann.



Mantenimiento

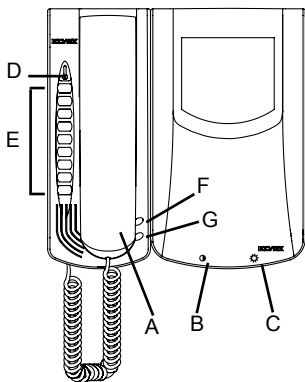
Limpie con un paño suave y seco o ligeramente humedecido con agua. No rocíe el agua directamente en la pantalla y no utilice ningún tipo de producto químico.

CONSEJOS PARA EL USUARIO:

- No abrir o manipular el aparato.
- Evitar choques o golpes al aparato que podrían provocar la rotura con consiguiente proyección de fragmentos.
- En caso de avería, modificación o intervención en los aparatos de la instalación (alimentador etc.) interpelar personal especializado.
- Temperatura de funcionamiento: 0° + 40° C
- No exponer el aparato a estildicio, rociadas de agua y no poner algún objeto lleno de líquido sobre él. No obstruir las aperturas para la ventilación.
- **Atención:** para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instrucciones para la instalación.

COMPOSICIÓN MONITOR + INTERFONO

- A) MICROTELÉFONO
- B) CONTRASTO/COLOR  : potenciómetro interno para la regulación del contraste (para monitor Art. 6000, 6020) o color (para monitor Art. 6003, 6023)
- C) BOTÓN CONTROL LUMINOSIDAD  : permite variar la luminosidad de la pantalla.
- D) PULSADOR  : para accionar la cerradura eléctrica. Si viene utilizado con interfonos Art. 6204 y central, sirve para la llamada consejería.
- E) PULSADORES PARA LLAMADAS HACIA OTROS MONITORES/INTERFONOS O PARA SERVICIOS AUXILIARIOS (LUZ ESCALERAS, ETC.).
- Para efectuar una llamada intercomunicante hay que descolgar el auricular y pulsar la tecla del interfono con el cual se quiere hablar; la conversación es dirigida siempre hacia el interior. Cuando hay una llamada externa el alimentador o el conmutador conmuta automáticamente la conversación hacia el aparato externo.
 - En los Art. 6200 conectados a la placa externa video con sistema VIDEOMOVING los pulsadores sirven para regular la inclinación del ángulo de captación vertical de la cámara de manera que se puedan tomar sujetos cercanos de tamaños diferentes.
 - Otros servicios auxiliares son: autoencendido de la instalación desde el interior e inserción de las cámaras suplementarias (si hay alguna).
- F) SEÑALACIÓN CERRADURA ABIERTA : el encendido de la señalación indica que la cerradura eléctrica está abierta. La función es opcional y utilizable con los accesorios apropiados.
- G) SEÑALACIÓN DE LLAMADA DESCONECTADA "MUTE": el encendido de la señalación indica que el dispositivo que señala la llamada ha sido desactivado. La función es opcional y utilizable con los accesorios apropiados.



Manutenção

Limpe com um pano macio e seco ou ligeiramente humedecido com água. Não deite água directamente sobre o ecrã e não utilize nenhum tipo de produto químico.


CUIDADOS A TER PELO UTENTE:


- Não abrir o aparelho.
- Evitar choques ou pancadas no aparelho pois podem provocar a ruptura com a consequente projecção de fragmentos.
- No caso de avaria, modificação ou intervenção nos aparelhos da instalação (alimentador, etc.) recorrer a pessoal especializado.
- Temperatura de funcionamento: 0° + 40° C.
- Não expôr a aparelhagem à estilicídio, borrifos de água e não colocar nenhum objeto cheio de líquido sobre ele. Não obstruir a fentas para a ventilação.
- **Atenção:** para evitar de se ferir, este aparelho deve ser fixado à parede según as instruções para a instalação.

COMPOSIÇÃO DO MONITOR + TELEFONE

A) TELEFONE

B) CONTRASTO/COR  : potenciômetro interno para a regulação do contraste (para monitor art. 6000, 6020) ou cor (para monitor Art. 6003, 6023)

C) BOTÃO DE CONTROLO DA LUMINOSIDADE  : permite variar a luminosidade do ecrã.

D) BOTÃO  : comando do trinco eléctrico. Se utilizado com telefones Art. 6204e central, serve para a chamada da portaria.

E) BOTÕES PARA CHAMADAS PARA OUTROS MONITORES/INTERFONES OU PARA SERVIÇOS AUXILIARES (LUZ DA ESCADA ETC.)

- Para efetuar uma chamada intercomunicante levantar o punho e premir o botão do interfone com o qual quere-se comunicar; a conversação é sempre para o interior. Quando há uma chamada do posto externo o alimentador ou o comutador comuta automaticamente a conversação para o posto externo.

- Nos interfones 6200 ligados à botoneira video com sistema VIDEOMOVING os botões servem para regular a inclinação do ângulo de captagem vertical da telecâmara de modo a focar sujeitos vizinhos com altura diferente.

- Outros serviços auxiliares são os seguintes: autoacendimento da instalação do interior e inserção das telecâmaras suplementares (quando há alguma).

F) SINALIZAÇÃO DE TRINCO APERTO: o acendimento da sinalização indica que o trinco eléctrico

é aperto. A função é opcional e utilizável com os acessórios apropriados.

G) SINALIZAÇÃO DE CHAMADA DESLIGADA "MUTE" : O acendimento da sinalização indica que o dispositivo que sinaliza a chamada foi desactivado. A função é opcional e utilizável com os acessórios apropriados.

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

ELVAX

 **VIMAR** group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188

Fax (Export) 0424 488 709

www.vimar.com

Numero Verde
800-862307



S6I.600.301 06 1407
VIMAR - Marostica - Italy